

## EN: USER MANUAL



**WARNING! Use personal protective equipment.  
Follow the instruction.**

432.100.002 Telescopic scraper S&R 420-630 mm



432.105.002 S&R Blades for Telescopic Scraper, 100mm, 5 pcs



**Warning!** The blades are extremely sharp. Use with caution. There is a risk of cuts if not used properly.

### 1. Assignment:

The S&R 420-630 mm telescopic scraper is designed for cleaning various surfaces from dirt, paint, stickers, and other contaminants. The S&R SK5 replacement blades are made from high-quality steel and are intended for use with this scraper.

### 2. Main parameters of the tool:

#### Telescopic scraper 432.100.002:

- Length: Adjustable from 420 mm to 630 mm.
- Material: Metal and plastic.
- Handle: Ergonomic, comfortable to hold.
- Blade angle adjustment for angled work.

#### Blades 432.105.002:

- Material: SK5 steel.
- Blade length: 100 mm.
- Quantity in pack: 5 pcs.

### 3. Safety precautions when working with the tool:

- 3.1. Always wear protective gloves and goggles to prevent injury to your hands and eyes. Use a dust mask or respirator to protect your respiratory system from inhaling dust.
- 3.2. The workspace should be ventilated, clean, and well-lit. Organize your tools and necessary materials neatly and properly on the table.
- 3.3. No unauthorized persons (especially children) should be present during work.
- 3.4. Not intended for use by children.

3.5. Use the tool only for its intended purpose.

3.6. Before each use, inspect the tool for any chips, cracks, or signs of wear.

3.7. Wear personal protective equipment. Use a face shield or goggles capable of blocking debris, dirt, and dust generated during work. Wear protective gloves to protect your hands.

3.8. Avoid applying excessive force to the tool to prevent damage or breakage.

3.9. Keep body parts away from possible contact with the working parts of the tool to avoid potential injuries.

3.10. If necessary, secure the workpiece or element using a vise or clamps. Holding the workpiece by hand does not provide reliable fixation.

3.11. Keep handles and grip surfaces clean, avoiding the presence of oil or grease. Slippery handles and grip surfaces do not provide safe control in unexpected situations.

3.12. Caution – the tool contains sharp parts. Store piercing and cutting tools in a designated place.

3.13. Be careful when replacing blades, as they are very sharp.

3.14. Firmly hold the tool during operation.

3.15. If the tool has been subjected to physical impact, deformation, or wear during use, further use may result in injury. Such a tool should not be used further.

3.16. Improper use of the tool may cause injury to hands, eyes, face, or other parts of the body.

3.17. The company is not responsible for the use of the tool for unintended purposes, improper use of the tool, or use of a damaged or worn tool.

3.18. Remember to follow these safety measures to prevent injuries and create a safe working environment.

### 4. Preparation of the tool for use:

4.1. Check the condition of the tool and blades before use.

4.2. Ensure the scraper handle is in a comfortable position for you.

4.3. Adjust the length of the scraper from 420 mm to 630 mm according to your needs.

4.4. Lock the handle in the selected position to prevent it from shifting during use.

4.5. Adjust the blade angle.

4.6. Secure the blade holder in the selected position by tightening the fastener.

4.7. Always wear protective gloves and goggles to prevent injury to your hands and eyes. Use a dust mask or respirator to protect your respiratory system from inhaling dust.

### 5. Instructions for use:

5.1. Choose the direction of work: Determine the direction in which you will scrape.

5.2. Starting the work:

- Hold the scraper at an angle of approximately 30-45 degrees to the surface.

- With light pressure, start scraping the dirt or paint, moving the scraper in the chosen direction.

- Perform even, smooth movements.

- Adjust the scraper angle as needed for effective scraping.

### 5.3. Cleaning the blade during use:

- Periodically stop to clean the blade from accumulated dirt.
- Use a dry cloth to clean the blade.

### 5.4. Blade replacement (if necessary):

- Remove protective gloves and goggles.
- Take a new blade from the package.
- Carefully detach the blade holder by loosening the screws.
- Gently remove the old blade from the holder.
- Dispose of it in a special container for sharp objects.
- Insert the new blade into the holder and tighten the screws back.
- Ensure the blade is securely fixed.
- Perform a test scrape on a small area to check effectiveness.

### 6. Maintenance:

- 6.1. After each use, thoroughly clean the scraper of any dirt and dust.

- 6.2. Wipe the blades and tool with a dry cloth to prevent corrosion.

- 6.3. Regularly check the condition of the blades and replace them when necessary.

### 7. Storage and transportation:

- 7.1. Store the scraper and blades in a dry place, protected from moisture and direct sunlight.

- 7.2. Ensure the blades are protected from accidental contact.

- 7.3. Use a protective cover or box for the tool during transportation.

### 8. Disposal:

The scraper and blades are made of materials that do not easily decompose naturally, causing some environmental pollution during decomposition. To protect the environment and use natural resources effectively, dispose of worn or damaged tools according to local disposal regulations.

## DE: GEBRAUCHSANWEISUNG



### ACHTUNG! Persönliche Schutzausrüstung verwenden. Anweisungen befolgen.

432.100.002 S&R Universalschaber Teleskop 420 mm-630 mm



432.105.002 S&R Ersatzklingen 5 St. 100mm



**Warnung! Der Schaber hat sehr scharfe Klingen. Vorsichtig verwenden. Es besteht Verletzungsgefahr bei unsachgemäßem Gebrauch.**

#### 1. Einsatzgebiet:

Der S&R Teleskop-Schaber mit einer Länge von 420-630 mm ist für die Reinigung verschiedener Oberflächen von Schmutz, Farbe, Aufklebern und anderen Verunreinigungen vorgesehen. Die S&R SK5 Ersatzklingen sind aus hochwertigem Stahl gefertigt und für die Verwendung mit diesem Schaber geeignet.

#### 2. Die wichtigsten Parameter des Werkzeugs:

##### Teleskop-Schaber 432.100.002:

- Länge: Verstellbar von 420 mm bis 630 mm

- Material: Metall und Kunststoff
- Griff: Ergonomisch, bequem zu halten
- Verstellbarer Klingenwinkel für schräge Arbeiten

##### Klingen 432.105.002:

- Material: SK5-Stahl
- Klingenlänge: 100 mm
- Menge pro Packung: 5 Stück

#### 3. Sicherheitsvorkehrungen bei der Arbeit mit dem Werkzeug:

3.1. Tragen Sie immer Schutzhandschuhe und Schutzbrille, um Verletzungen an Händen und Augen zu vermeiden. Verwenden Sie eine Staubmaske oder einen Atemschutz, um Ihre Atemwege vor Staub zu schützen.

3.2. Der Arbeitsbereich sollte gut belüftet, sauber und gut beleuchtet sein. Organisieren Sie Ihre Werkzeuge und benötigten Materialien ordentlich und übersichtlich auf dem Tisch.

3.3. Keine unbefugten Personen (insbesondere Kinder) sollten während der Arbeit anwesend sein.

3.4. Nicht für die Verwendung durch Kinder geeignet.

3.5. Verwenden Sie das Werkzeug nur für den vorgesehenen Zweck.

3.6. Überprüfen Sie das Werkzeug vor jedem Gebrauch auf eventuelle Absplitterungen, Risse oder Abnutzungserscheinungen.

3.7. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie ein Gesichtsschild oder eine Schutzbrille, die Schmutz, Staub und Partikel abhalten kann, die während der Arbeit entstehen. Tragen Sie Schutzhandschuhe, um Ihre Hände zu schützen.

3.8. Vermeiden Sie übermäßigen Druck auf das Werkzeug, um Schäden oder Brüche zu vermeiden.

3.9. Halten Sie Körperteile von möglichen Kontaktstellen mit den Arbeitsteilen des Werkzeugs fern, um Verletzungen zu vermeiden.

3.10. Sichern Sie bei Bedarf das Werkstück oder den Arbeitseinsatz mit einem Schraubstock oder Klemmen. Das Halten des Werkstücks mit der Hand bietet keine zuverlässige Fixierung.

3.11. Halten Sie Griffe und Griffoberflächen sauber und vermeiden Sie das Vorhandensein von Öl oder Fett. Rutschige Griffe und Griffoberflächen bieten in unerwarteten Situationen keine sichere Kontrolle.

3.12. Vorsicht – das Werkzeug enthält scharfe Teile. Lagern Sie durchdringende und schneidende Werkzeuge an einem dafür vorgesehenen Platz.

3.13. Seien Sie vorsichtig beim Wechseln der Klingen, da diese sehr scharf sind.

3.14. Halten Sie das Werkzeug während des Betriebs fest.

3.15. Wenn das Werkzeug während des Gebrauchs physisch belastet, verformt oder abgenutzt wurde, kann die weitere Verwendung zu Verletzungen führen. Ein solches Werkzeug sollte nicht weiter verwendet werden.

3.16. Unsachgemäßer Gebrauch des Werkzeugs kann zu Verletzungen an Händen, Augen, Gesicht oder anderen Körperteilen führen.

3.17. Das Unternehmen übernimmt keine Haftung für die Verwendung des Werkzeugs für nicht vorgesehene Zwecke, unsachgemäße Verwendung des Werkzeugs oder die Verwendung eines beschädigten oder abgenutzten Werkzeugs.

3.18. Denken Sie daran, diese Sicherheitsmaßnahmen zu befolgen, um Verletzungen zu vermeiden und eine sichere Arbeitsumgebung zu schaffen.

#### **4. Vorbereitung des Werkzeugs für den Gebrauch:**

4.1. Überprüfen Sie vor der Verwendung den Zustand des Werkzeugs und der Klingen.

4.2. Stellen Sie sicher, dass der Griff des Schabers für Sie in einer bequemen Position ist.

4.3. Passen Sie die Länge des Schabers je nach Bedarf von 420 mm bis 630 mm an.

4.4. Verriegeln Sie den Griff in der gewählten Position, um ein Verrutschen während der Verwendung zu verhindern.

4.5. Passen Sie den Klingenwinkel an.

4.6. Sichern Sie den Klingenhalter in der gewählten Position, indem Sie die Befestigungsschraube festziehen.

4.7. Tragen Sie immer Schutzhandschuhe und Schutzbrille, um Verletzungen an Händen und Augen zu vermeiden. Verwenden Sie eine Staubmaske oder einen Atemschutz, um Ihre Atemwege vor Staub zu schützen.

#### **5. Verwendung:**

5.1. Wählen Sie die Arbeitsrichtung: Bestimmen Sie die Richtung, in die Sie schaben werden.

5.2. Arbeitsbeginn:

- Halten Sie den Schaber in einem Winkel von etwa 30-45 Grad zur Oberfläche.

- Beginnen Sie mit leichtem Druck, den Schmutz oder die Farbe abzukratzen, indem Sie den Schaber in die gewählte Richtung bewegen.

- Führen Sie gleichmäßige, glatte Bewegungen aus.

- Passen Sie den Schaberwinkel bei Bedarf für ein effektives Schaben an.

5.3. Reinigung der Klinge während des Gebrauchs:

- Machen Sie regelmäßig Pausen, um die Klinge von angesammeltem Schmutz zu reinigen.

- Verwenden Sie ein trockenes Tuch, um die Klinge zu reinigen.

5.4. Klingenwechsel (bei Bedarf):

- Ziehen Sie Schutzhandschuhe und Schutzbrille aus.

- Nehmen Sie eine neue Klinge aus der Verpackung.

- Lösen Sie vorsichtig den Klingenhalter, indem Sie die Schrauben lockern.

- Entfernen Sie vorsichtig die alte Klinge aus dem Halter.

- Entsorgen Sie diese in einem speziellen Behälter für scharfe Gegenstände.

- Setzen Sie die neue Klinge in den Halter ein und ziehen Sie die Schrauben wieder fest.

- Stellen Sie sicher, dass die Klinge fest sitzt.

- Führen Sie einen Testschnitt auf einer kleinen Fläche durch, um die Wirksamkeit zu überprüfen.

#### **6. Wartung:**

6.1. Reinigen Sie den Schaber nach jedem Gebrauch gründlich von Schmutz und Staub.

6.2. Wischen Sie die Klingen und das Werkzeug mit einem trockenen Tuch ab, um Korrosion zu vermeiden.

6.3. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Klingen und tauschen Sie diese bei Bedarf aus.

#### **7. Lagerung und Transport:**

7.1. Lagern Sie den Schaber und die Klingen an einem trockenen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

7.2. Stellen Sie sicher, dass die Klingen vor versehentlichem Kontakt geschützt sind.

7.3. Verwenden Sie während des Transports einen Schutzbezug oder eine Box für das Werkzeug.

#### **8. Entsorgen:**

Der Schaber und die Klingen bestehen aus Materialien, die sich nicht leicht auf natürliche Weise zersetzen, was während des Zersetzungsprozesses zu Umweltverschmutzung führen kann. Um die Umwelt zu schützen und natürliche Ressourcen effektiv zu nutzen, entsorgen Sie abgenutzte oder beschädigte Werkzeuge gemäß den örtlichen Entsorgungsvorschriften.

## FR: MANUEL DE L'UTILISATEUR

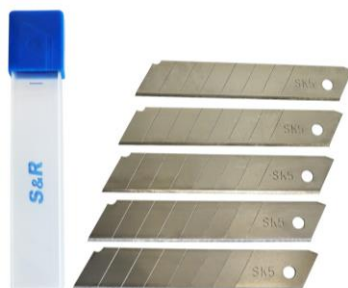


**ATTENTION ! Utilisez un équipement de protection individuelle. Suivez les instructions.**

432.100.002 Racloir télescopique avec lames de rechange SK5 S&R 420-630 mm



432.105.002 Lames S&R pour grattoir télescopique, 100 mm, 5 pièces



**Attention ! Le racloir a des lames très tranchantes. Utiliser avec précaution. Risque de coupure en cas de mauvaise utilisation.**

### 1. Utilisation :

Le racloir télescopique S&R de 420 à 630 mm est conçu pour nettoyer diverses surfaces de la saleté, de la peinture, des autocollants et d'autres contaminants. Les lames de rechange S&R SK5 sont fabriquées en acier de haute qualité et sont destinées à être utilisées avec ce racloir.

### 2. Principaux paramètres de l'outil :

#### Racloir télescopique 432.100.002 :

- Longueur : Réglable de 420 mm à 630 mm.
- Matériau : Métal et plastique.
- Poignée : Ergonomique, confortable à tenir.
- Angle de la lame ajustable pour le travail en angle.

#### Lames 432.105.002 :

- Matériau : Acier SK5.
- Longueur de la lame : 100 mm.
- Quantité par paquet : 5 pièces.

### 3. Précautions de sécurité à prendre lors de l'utilisation de l'outil :

3.1. Portez toujours des gants de protection et des lunettes de sécurité pour éviter les blessures aux mains et aux yeux. Utilisez un masque anti-poussière ou un respirateur pour protéger votre système respiratoire de l'inhalation de poussière.

3.2. L'espace de travail doit être bien ventilé, propre et bien éclairé. Organisez vos outils et les matériaux nécessaires de

manière ordonnée et appropriée sur la table.

3.3. Aucune personne non autorisée (surtout les enfants) ne doit être présente pendant le travail.

3.4. Ne convient pas à l'utilisation par des enfants.

3.5. Utilisez l'outil uniquement à des fins prévues.

3.6. Avant chaque utilisation, vérifiez l'outil pour détecter toute ébréchure, fissure ou signe d'usure.

3.7. Portez des équipements de protection individuelle.

Utilisez un écran facial ou des lunettes capables de bloquer les débris, la saleté et la poussière générés pendant le travail. Portez des gants de protection pour protéger vos mains.

3.8. Évitez d'exercer une pression excessive sur l'outil afin de prévenir les dommages ou les bris.

3.9. Gardez les parties du corps à l'écart des parties mobiles de l'outil pour éviter les blessures.

3.10. Si nécessaire, fixez la pièce à travailler ou l'élément avec un étau ou des pinces. Tenir la pièce à la main ne fournit pas une fixation fiable.

3.11. Gardez les poignées et les surfaces de préhension propres, en évitant la présence d'huile ou de graisse. Les poignées glissantes et les surfaces de préhension ne garantissent pas un contrôle sûr en cas de situation imprévue.

3.12. Attention - l'outil contient des parties tranchantes. Rangez les outils tranchants et perforants dans un endroit désigné.

3.13. Soyez prudent lors du remplacement des lames, car elles sont très tranchantes.

3.14. Tenez fermement l'outil pendant l'utilisation.

3.15. Si l'outil a subi des chocs physiques, des déformations ou des signes d'usure pendant l'utilisation, toute utilisation ultérieure peut entraîner des blessures. Un tel outil ne doit plus être utilisé.

3.16. Une mauvaise utilisation de l'outil peut entraîner des blessures aux mains, aux yeux, au visage ou à d'autres parties du corps.

3.17. La société n'est pas responsable de l'utilisation de l'outil à des fins non prévues, de l'utilisation incorrecte de l'outil ou de l'utilisation d'un outil endommagé ou usé.

3.18. N'oubliez pas de respecter ces mesures de sécurité pour éviter les blessures et créer un environnement de travail sûr.

### 4. Préparation de l'outil en vue de son utilisation :

4.1. Vérifiez l'état de l'outil et des lames avant utilisation.

4.2. Assurez-vous que la poignée du racloir est dans une position confortable pour vous.

4.3. Ajustez la longueur du racloir de 420 mm à 630 mm selon vos besoins.

4.4. Verrouillez la poignée dans la position choisie pour éviter tout déplacement pendant l'utilisation.

4.5. Ajustez l'angle de la lame.

4.6. Fixez le support de lame dans la position choisie en serrant le dispositif de fixation.

4.7. Portez toujours des gants de protection et des lunettes de sécurité pour éviter les blessures aux mains et aux yeux. Utilisez un masque anti-poussière ou un respirateur pour

protéger votre système respiratoire de l'inhalation de poussière.

#### 5. Mode d'emploi :

5.1. Choisissez la direction de travail : Déterminez la direction dans laquelle vous allez gratter.

5.2. Début du travail :

- Tenez le racloir à un angle d'environ 30 à 45 degrés par rapport à la surface.
- Exercez une légère pression et commencez à gratter la saleté ou la peinture, en déplaçant le racloir dans la direction choisie.
- Effectuez des mouvements réguliers et fluides.
- Ajustez l'angle du racloir selon vos besoins pour un grattage efficace.

5.3. Nettoyage de la lame pendant l'utilisation :

- Arrêtez-vous régulièrement pour nettoyer la lame de la saleté accumulée.
- Utilisez un chiffon sec pour nettoyer la lame.

5.4. Remplacement de la lame (si nécessaire) :

- Retirez les gants de protection et les lunettes.
- Prenez une nouvelle lame dans l'emballage.
- Détachez soigneusement le support de lame en desserrant les vis.
- Retirez délicatement l'ancienne lame du support.
- Jetez-la dans un conteneur spécial pour objets tranchants.
- Insérez la nouvelle lame dans le support et resserrez les vis.
- Assurez-vous que la lame est bien fixée.

• Effectuez un test de grattage sur une petite surface pour vérifier l'efficacité.

#### 6. Entretien :

6.1. Après chaque utilisation, nettoyez soigneusement le racloir de toute saleté et poussière.

6.2. Essuyez les lames et l'outil avec un chiffon sec pour éviter la corrosion.

6.3. Vérifiez régulièrement l'état des lames et remplacez-les si nécessaire.

#### 7. le stockage et le transport :

7.1. Rangez le racloir et les lames dans un endroit sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.

7.2. Assurez-vous que les lames sont protégées de tout contact accidentel.

7.3. Utilisez une housse de protection ou une boîte pour l'outil pendant le transport.

#### 8. Mise au rebut :

Le racloir et les lames sont fabriqués à partir de matériaux qui ne se décomposent pas facilement dans la nature, ce qui peut entraîner une pollution de l'environnement lors de leur décomposition. Pour protéger l'environnement et utiliser les ressources naturelles de manière efficace, éliminez les outils usés ou endommagés conformément aux réglementations locales en matière de gestion des déchets.

## IT: MANUALE D'USO



**ATTENZIONE! Utilizzare dispositivi di protezione individuale. Seguire le istruzioni.**

432.100.002 Raschietto telescopico S&R 420-630 mm



432.105.002 Lame di ricambio S&R per raschietto telescopico, 100 mm, 5 pezzi



**Attenzione! Le lame sono estremamente affilate. Usare con cautela. C'è il rischio di tagli in caso di uso improprio.**

#### 1. Assegnazione:

Il raschietto telescopico S&R 420-630 mm è progettato per pulire varie superfici da sporco, vernice, adesivi e altri contaminanti. Le lame di ricambio SK5 di S&R sono realizzate in acciaio di alta qualità e sono destinate all'uso con questo raschietto.

#### 2. Parametri principali dell'utensile:

##### Raschietto telescopico 432.100.002:

- Lunghezza: Regolabile da 420 mm a 630 mm.
- Materiale: Metallo e plastica.
- Impugnatura: Ergonomica, comoda da tenere.
- Regolazione dell'angolo della lama per lavori inclinati.

##### Lame 432.105.002:

- Materiale: Acciaio SK5.
- Lunghezza della lama: 100 mm.
- Quantità per confezione: 5 pezzi.

#### 3. Precauzioni di sicurezza per il lavoro con l'utensile:

3.1. Indossare sempre guanti protettivi e occhiali di sicurezza per evitare lesioni alle mani e agli occhi. Utilizzare una maschera antipolvere o un respiratore per proteggere il sistema respiratorio dall'inhalazione di polvere.

3.2. L'area di lavoro deve essere ben ventilata, pulita e ben illuminata. Organizzare gli strumenti e i materiali necessari in modo ordinato e adeguato sul tavolo.

3.3. Nessuna persona non autorizzata (soprattutto i bambini) deve essere presente durante il lavoro.

3.4. Non adatto all'uso da parte di bambini.

- 3.5. Usare l'utensile solo per il suo scopo previsto.
- 3.6. Prima di ogni utilizzo, controllare l'utensile per verificare la presenza di scheggiature, crepe o segni di usura.
- 3.7. Indossare dispositivi di protezione individuale. Usare una visiera o occhiali in grado di bloccare i detriti, la sporcizia e la polvere generati durante il lavoro. Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- 3.8. Evitare di esercitare una forza eccessiva sull'utensile per prevenire danni o rotture.
- 3.9. Tenere le parti del corpo lontane dal possibile contatto con le parti mobili dell'utensile per evitare lesioni.
- 3.10. Se necessario, fissare il pezzo da lavorare con una morsa o delle pinze. Tenere il pezzo a mano non garantisce una fissazione affidabile.
- 3.11. Mantenere le impugnature e le superfici di presa pulite, evitando la presenza di olio o grasso. Le impugnature scivolose e le superfici di presa non garantiscono un controllo sicuro in situazioni inaspettate.
- 3.12. Attenzione: l'utensile contiene parti affilate. Conservare gli strumenti perforanti e taglienti in un luogo designato.
- 3.13. Fare attenzione quando si sostituiscono le lame, poiché sono molto affilate.
- 3.14. Tenere saldamente l'utensile durante l'uso.
- 3.15. Se l'utensile ha subito impatti fisici, deformazioni o segni di usura durante l'uso, l'uso successivo può causare lesioni. Un tale utensile non deve essere più utilizzato.
- 3.16. Un uso improprio dell'utensile può causare lesioni alle mani, agli occhi, al viso o ad altre parti del corpo.
- 3.17. L'azienda non è responsabile dell'uso dell'utensile per scopi non previsti, dell'uso improprio dell'utensile o dell'uso di un utensile danneggiato o usurato.
- 3.18. Ricordarsi di seguire queste misure di sicurezza per evitare lesioni e creare un ambiente di lavoro sicuro.
- 4. Preparazione dell'utensile per l'uso:**
- 4.1. Controllare le condizioni dell'utensile e delle lame prima dell'uso.
- 4.2. Assicurarsi che l'impugnatura del raschietto sia in una posizione comoda per voi.
- 4.3. Regolare la lunghezza del raschietto da 420 mm a 630 mm secondo le vostre esigenze.
- 4.4. Bloccare l'impugnatura nella posizione selezionata per evitare che si sposti durante l'uso.
- 4.5. Regolare l'angolo della lama.
- 4.6. Fissare il supporto della lama nella posizione selezionata serrando il fissaggio.
- 4.7. Indossare sempre guanti protettivi e occhiali di sicurezza per evitare lesioni alle mani e agli occhi. Utilizzare una maschera antipolvere o un respiratore per proteggere il sistema respiratorio dall'inhalazione di polvere.

**5. Come si usa:**

- 5.1. Scegliere la direzione di lavoro: Determinare la direzione in cui si effettuerà la raschiatura.
- 5.2. Inizio del lavoro:
- Tenere il raschietto con un'angolazione di circa 30-45 gradi rispetto alla superficie.
  - Con una leggera pressione, iniziare a raschiare lo sporco o la vernice, muovendo il raschietto nella direzione scelta.
  - Eseguire movimenti uniformi e regolari.
  - Regolare l'angolo del raschietto secondo necessità per una raschiatura efficace.
- 5.3. Pulizia della lama durante l'uso:
- Fermarsi periodicamente per pulire la lama dallo sporco accumulato.
  - Utilizzare un panno asciutto per pulire la lama.
- 5.4. Sostituzione della lama (se necessario):
- Togliere i guanti protettivi e gli occhiali.
  - Prendere una nuova lama dalla confezione.
  - Staccare con cura il supporto della lama allentando le viti.
  - Rimuovere delicatamente la lama vecchia dal supporto.
  - Gettarla in un contenitore speciale per oggetti affilati.
  - Inserire la nuova lama nel supporto e serrare nuovamente le viti.
  - Assicurarsi che la lama sia saldamente fissata.
  - Eseguire un test di raschiatura su una piccola area per verificarne l'efficacia.

**6. Manutenzione:**

- 6.1. Dopo ogni utilizzo, pulire accuratamente il raschietto da sporco e polvere.
- 6.2. Pulire le lame e l'utensile con un panno asciutto per evitare la corrosione.
- 6.3. Controllare regolarmente lo stato delle lame e sostituirle quando necessario.

**7. Stoccaggio e trasporto:**

- 7.1. Conservare il raschietto e le lame in un luogo asciutto, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- 7.2. Assicurarsi che le lame siano protette dal contatto accidentale.
- 7.3. Utilizzare una custodia protettiva o una scatola per l'utensile durante il trasporto.

**8. Smaltimento:**

Il raschietto e le lame sono realizzati con materiali che non si decompongono facilmente in natura, causando una certa contaminazione ambientale durante il processo di decomposizione. Per proteggere l'ambiente e utilizzare efficacemente le risorse naturali, smaltire gli utensili usurati o danneggiati secondo le normative locali in materia di gestione dei rifiuti.

## ES: MANUAL DE INSTRUCCIONES



**¡ADVERTENCIA! Utilice equipo de protección personal.  
Siga las instrucciones.**

432.100.002 Rascador telescópico S&R 420-630 mm



432.105.002 Cuchillas S&R para rascador telescópico, 100 mm, 5 unidades



**¡Advertencia! Las cuchillas son extremadamente afiladas. Úselas con precaución. Existe riesgo de cortes si no se usan correctamente.**

### 1. Objetivo:

El rascador telescópico S&R de 420 a 630 mm está diseñado para limpiar diversas superficies de suciedad, pintura, adhesivos y otros contaminantes. Las cuchillas de repuesto SK5 de S&R están fabricadas con acero de alta calidad y están destinadas a ser utilizadas con este rascador.

### 2. Parámetros principales de la herramienta:

#### Rascador telescópico 432.100.002:

- Longitud: Ajustable de 420 mm a 630 mm.
- Material: Metal y plástico.
- Mango: Ergonómico, cómodo de sujetar.
- Ajuste del ángulo de la cuchilla para trabajos en ángulo.

#### Cuchillas 432.105.002:

- Material: Acero SK5.
- Longitud de la cuchilla: 100 mm.
- Cantidad por paquete: 5 unidades.

### 3. Precauciones de seguridad al trabajar con la herramienta:

- 3.1. Use siempre guantes de protección y gafas de seguridad para evitar lesiones en las manos y los ojos. Utilice una mascarilla antipolvo o un respirador para proteger su sistema respiratorio de la inhalación de polvo.
- 3.2. El área de trabajo debe estar bien ventilada, limpia y bien iluminada. Organice sus herramientas y materiales necesarios de manera ordenada y adecuada en la mesa.
- 3.3. No debe haber personas no autorizadas (especialmente

niños) presentes durante el trabajo.

- 3.4. No está destinado para el uso por parte de niños.
  - 3.5. Use la herramienta solo para el propósito previsto.
  - 3.6. Antes de cada uso, inspeccione la herramienta en busca de posibles astillas, grietas o signos de desgaste.
  - 3.7. Use equipo de protección personal. Utilice una pantalla facial o gafas capaces de bloquear los residuos, la suciedad y el polvo generados durante el trabajo. Use guantes protectores para proteger sus manos.
  - 3.8. Evite aplicar fuerza excesiva a la herramienta para evitar daños o roturas.
  - 3.9. Mantenga las partes del cuerpo alejadas de posibles contactos con las partes móviles de la herramienta para evitar lesiones.
  - 3.10. Si es necesario, asegure la pieza de trabajo o el elemento utilizando un tornillo de banco o abrazaderas. Sostener la pieza con la mano no proporciona una fijación segura.
  - 3.11. Mantenga los mangos y las superficies de agarre limpias, evitando la presencia de aceite o grasa. Los mangos y superficies de agarre resbaladizos no proporcionan un control seguro en situaciones inesperadas.
  - 3.12. Precaución: la herramienta contiene partes afiladas. Almacene las herramientas perforantes y de corte en un lugar designado.
  - 3.13. Tenga cuidado al reemplazar las cuchillas, ya que son muy afiladas.
  - 3.14. Sostenga firmemente la herramienta durante su uso.
  - 3.15. Si la herramienta ha estado expuesta a impactos físicos, deformaciones o desgaste durante su uso, su uso posterior puede resultar en lesiones. Dichas herramientas no deben usarse más.
  - 3.16. El uso indebido de la herramienta puede causar lesiones en las manos, ojos, cara u otras partes del cuerpo.
  - 3.17. La empresa no se hace responsable del uso de la herramienta para fines no previstos, del uso indebido de la herramienta o del uso de una herramienta dañada o desgastada.
  - 3.18. Recuerde seguir estas medidas de seguridad para evitar lesiones y crear un entorno de trabajo seguro.
- ### 4. Preparación de la herramienta para su uso:
- 4.1. Verifique el estado de la herramienta y las cuchillas antes de su uso.
  - 4.2. Asegúrese de que el mango del rascador esté en una posición cómoda para usted.
  - 4.3. Ajuste la longitud del rascador de 420 mm a 630 mm según sus necesidades.
  - 4.4. Bloquee el mango en la posición seleccionada para evitar que se desplace durante el uso.
  - 4.5. Ajuste el ángulo de la cuchilla.
  - 4.6. Fije el soporte de la cuchilla en la posición seleccionada apretando el sujetador.
  - 4.7. Use siempre guantes de protección y gafas de seguridad para evitar lesiones en las manos y los ojos. Utilice una

maskarilla antipolvo o un respirador para proteger su sistema respiratorio de la inhalación de polvo.

#### 5. Modo de uso:

5.1. Elija la dirección de trabajo: Determine la dirección en la que va a raspar.

5.2. Inicio del trabajo:

- Sostenga el rascador en un ángulo de aproximadamente 30-45 grados con respecto a la superficie.
- Con una ligera presión, comience a raspar la suciedad o la pintura, moviendo el rascador en la dirección elegida.
- Realice movimientos uniformes y suaves.
- Ajuste el ángulo del rascador según sea necesario para un raspado efectivo.

5.3. Limpieza de la cuchilla durante el uso:

- Deténgase periódicamente para limpiar la cuchilla de la suciedad acumulada.

• Use un paño seco para limpiar la cuchilla.

5.4. Reemplazo de la cuchilla (si es necesario):

- Retire los guantes de protección y las gafas.
- Tome una nueva cuchilla del paquete.
- Desmonte con cuidado el soporte de la cuchilla aflojando los tornillos.
- Retire suavemente la cuchilla vieja del soporte.
- Deséchela en un contenedor especial para objetos afilados.
- Inserte la nueva cuchilla en el soporte y vuelva a apretar los tornillos.

• Asegúrese de que la cuchilla esté firmemente fijada.

• Realice una prueba de raspado en una pequeña área para verificar su eficacia.

#### 6. Mantenimiento:

6.1. Después de cada uso, limpie a fondo el rascador de cualquier suciedad y polvo.

6.2. Limpie las cuchillas y la herramienta con un paño seco para evitar la corrosión.

6.3. Revise regularmente el estado de las cuchillas y reemplácelas cuando sea necesario.

#### 7. Almacenamiento y transporte:

7.1. Almacene el rascador y las cuchillas en un lugar seco, protegido de la humedad y la luz solar directa.

7.2. Asegúrese de que las cuchillas estén protegidas contra el contacto accidental.

7.3. Use una funda protectora o una caja para la herramienta durante el transporte.

#### 8. Eliminación:

El rascador y las cuchillas están hechos de materiales que no se descomponen fácilmente de forma natural, lo que puede causar cierta contaminación ambiental durante el proceso de descomposición. Para proteger el medio ambiente y utilizar los recursos naturales de manera eficiente, deseche las herramientas desgastadas o dañadas de acuerdo con las regulaciones locales de eliminación de residuos.

## NL: GEBRUIKERSHANDLEIDING



**WAARSCHUWING! Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Volg de instructies.**

432.100.002 Telescopische schraper S&R 420-630 mm



432.105.002 S&R Messen voor telescopische schraper, 100 mm, 5 stuks



**Waarschuwing! De messen zijn extreem scherp. Gebruik met voorzichtigheid. Er is een risico op snijwonden bij onjuist gebruik.**

#### 1. Opdracht:

De telescopische schraper S&R van 420-630 mm is ontworpen voor het reinigen van verschillende oppervlakken van vuil, verf, stickers en andere verontreinigingen. De vervangende messen SK5 van S&R zijn gemaakt van hoogwaardig staal en zijn bedoeld voor gebruik met deze schraper.

#### 2. Belangrijkste parameters van het gereedschap:

##### Telescopische schraper 432.100.002:

- Lengte: Verstelbaar van 420 mm tot 630 mm.
- Materiaal: Metaal en kunststof.
- Handvat: Ergonomisch, comfortabel vast te houden.
- Verstelbare hoek van het mes voor schuine werkzaamheden.

##### Messen 432.105.002:

- Materiaal: SK5-staal.
- Meslengte: 100 mm.
- Aantal per verpakking: 5 stuks.

#### 3. Veiligheidsmaatregelen bij het werken met het gereedschap:

3.1. Draag altijd beschermende handschoenen en een veiligheidsbril om letsel aan handen en ogen te voorkomen. Gebruik een stofmasker of ademhalingsbescherming om uw luchtwegen te beschermen tegen het inademen van stof.

3.2. De werkplek moet goed geventileerd, schoon en goed



verlicht zijn. Organiseer uw gereedschap en benodigde materialen netjes en ordelijk op de tafel.

3.3. Er mogen geen onbevoegde personen (vooral kinderen) aanwezig zijn tijdens het werk.

3.4. Niet bedoeld voor gebruik door kinderen.

3.5. Gebruik het gereedschap alleen voor het beoogde doel.

3.6. Controleer voor elk gebruik het gereedschap op eventuele splinters, scheuren of tekenen van slijtage.

3.7. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen. Gebruik een gelaatsscherm of veiligheidsbril die in staat is om puin, vuil en stof te blokkeren die tijdens het werk vrijkomen. Draag beschermende handschoenen om uw handen te beschermen.

3.8. Vermijd overmatige kracht op het gereedschap om schade of breuk te voorkomen.

3.9. Houd lichaamsdelen uit de buurt van mogelijk contact met de bewegende delen van het gereedschap om letsel te voorkomen.

3.10. Bevestig indien nodig het werkstuk of element met een bankschroef of klemmen. Het vasthouden van het werkstuk met de hand biedt geen betrouwbare bevestiging.

3.11. Houd handvatten en gripoppervlakken schoon en voorkom de aanwezigheid van olie of vet. Gladde handvatten en gripoppervlakken bieden geen veilige controle in onverwachte situaties.

3.12. Voorzichtig – het gereedschap bevat scherpe onderdelen. Bewaar snij- en prikgereedschappen op een aangewezen plaats.

3.13. Wees voorzichtig bij het vervangen van de messen, aangezien deze zeer scherp zijn.

3.14. Houd het gereedschap stevig vast tijdens het gebruik.

3.15. Als het gereedschap tijdens het gebruik is blootgesteld aan fysieke impact, vervorming of slijtage, kan verder gebruik leiden tot letsel. Een dergelijk gereedschap mag niet meer worden gebruikt.

3.16. Onjuist gebruik van het gereedschap kan letsel veroorzaken aan handen, ogen, gezicht of andere delen van het lichaam.

3.17. Het bedrijf is niet verantwoordelijk voor het gebruik van het gereedschap voor ongewenste doeleinden, onjuist gebruik van het gereedschap of het gebruik van een beschadigd of versleten gereedschap.

3.18. Vergeet niet om deze veiligheidsmaatregelen te volgen om letsel te voorkomen en een veilige werkomgeving te creëren.

#### **4. Voorbereiding van het gereedschap voor gebruik:**

4.1. Controleer de staat van het gereedschap en de messen vóór gebruik.

4.2. Zorg ervoor dat het handvat van de schraper in een comfortabele positie voor u staat.

4.3. Pas de lengte van de schraper aan van 420 mm tot 630 mm, afhankelijk van uw behoeften.

4.4. Vergrendel het handvat in de geselecteerde positie om te voorkomen dat het tijdens het gebruik verschuift.

4.5. Pas de hoek van het mes aan.

4.6. Zet de meshouder vast in de geselecteerde positie door de bevestiging vast te draaien.

4.7. Draag altijd beschermende handschoenen en een veiligheidsbril om letsel aan handen en ogen te voorkomen. Gebruik een stofmasker of ademhalingsbescherming om uw luchtwegen te beschermen tegen het inademen van stof.

#### **5. Hoe te gebruiken:**

5.1. Kies de werkrichting: Bepaal in welke richting u gaat schrapen.

5.2. Begin van het werk:

- Houd de schraper in een hoek van ongeveer 30-45 graden ten opzichte van het oppervlak.

- Begin met lichte druk het vuil of de verf te schrapen en beweeg de schraper in de gekozen richting.

- Voer gelijkmatige, vloeiende bewegingen uit.

- Pas de hoek van de schraper aan indien nodig voor effectief schrapen.

5.3. Reiniging van het mes tijdens gebruik:

- Stop regelmatig om het mes te reinigen van opgehoopt vuil.

- Gebruik een droge doek om het mes schoon te maken.

5.4. Vervangen van het mes (indien nodig):

- Verwijder beschermende handschoenen en veiligheidsbril.

- Neem een nieuw mes uit de verpakking.

- Verwijder voorzichtig de meshouder door de schroeven los te draaien.

- Verwijder voorzichtig het oude mes uit de houder.

- Gooi het weg in een speciale container voor scherpe voorwerpen.

- Plaats het nieuwe mes in de houder en draai de schroeven weer vast.

- Zorg ervoor dat het mes stevig is bevestigd.

- Voer een testschraap uit op een klein gebied om de effectiviteit te controleren.

#### **6. Onderhoud:**

6.1. Reinig de schraper na elk gebruik grondig van vuil en stof.

6.2. Veeg de messen en het gereedschap af met een droge doek om corrosie te voorkomen.

6.3. Controleer regelmatig de staat van de messen en vervang ze indien nodig.

#### **7. Opslag en transport:**

7.1. Bewaar de schraper en messen op een droge plaats, beschermd tegen vocht en direct zonlicht.

7.2. Zorg ervoor dat de messen beschermd zijn tegen accidenteel contact.

7.3. Gebruik een beschermhoes of doos voor het gereedschap tijdens transport.

#### **8. Verwijdering:**

De schraper en messen zijn gemaakt van materialen die niet gemakkelijk op natuurlijke wijze afbreken, waardoor tijdens het afbraakproces enige milieuvuiling kan ontstaan. Om het milieu te beschermen en natuurlijke hulpbronnen efficiënt te gebruiken, dient u versleten of beschadigd gereedschap af te voeren volgens de lokale afvalvoorschriften.

## SE: ANVÄNDARMANUAL



**VARNING! Använd personlig skyddsutrustning. Följ instruktionerna.**

432.100.002 Teleskopisk skrapa S&R 420-630 mm



432.105.002 S&R Blad för teleskopisk skrapa, 100 mm, 5 st



**Varning! Bladen är extremt vassa. Använd med försiktighet. Det finns risk för skärsår om de används på fel sätt.**

### 1. Uppgift:

Den teleskopiska skrapan S&R 420-630 mm är avsedd för rengöring av olika ytor från smuts, färg, klistermärken och andra föroreningar. De utbytbara bladen SK5 från S&R är tillverkade av högkvalitativt stål och är avsedda att användas med denna skrapa.

### 2. Huvudparametrar för verktyget:

#### Teleskopisk skrapa 432.100.002:

- Längd: Justerbar från 420 mm till 630 mm.
- Material: Metall och plast.
- Handtag: Ergonomiskt, bekvämt att hålla i.
- Justering av bladets vinkel för arbete i olika vinklar.

#### Blad 432.105.002:

- Material: SK5-stål.
- Bladlängd: 100 mm.
- Antal i förpackning: 5 st.

### 3. Säkerhetsföreskrifter vid arbete med verktyget:

3.1. Använd alltid skyddshandskar och skyddsglasögon för att förhindra skador på händer och ögon. Använd ett dammskydd eller en andningsmask för att skydda dina luftvägar mot inandning av damm.

3.2. Arbetsplatsen ska vara välventilerad, ren och väl upplyst. Organisera dina verktyg och nödvändiga material på ett ordnat och lämpligt sätt på bordet.

3.3. Inga obehöriga personer (särskilt barn) bör vara närvarande under arbetet.

3.4. Inte avsedd för användning av barn.

3.5. Använd verktyget endast för dess avsedda syfte.

3.6. Kontrollera verktyget noggrant före varje användning för eventuella sprickor, skador eller tecken på slitage.

3.7. Använd personlig skyddsutrustning. Använd ett ansiktsskydd eller skyddsglasögon som kan blockera skräp, smuts och damm som uppstår under arbetet. Använd skyddshandskar för att skydda dina händer.

3.8. Undvik att applicera överdriven kraft på verktyget för att undvika skador eller brott.

3.9. Håll kroppens delar borta från möjliga kontakter med verktygets rörliga delar för att undvika skador.

3.10. Om det behövs, säkra arbetsstycket eller föremålet med en skruvstäd eller klämmor. Att hålla arbetsstycket med handen ger inte en pålitlig fixering.

3.11. Håll handtag och greppytor rena och undvik förekomst av olja eller fett. Halkiga handtag och greppytor ger inte säker kontroll i oväntade situationer.

3.12. Försiktighet – verktyget innehåller vassa delar. Förvara punkterings- och skärverktyg på en angiven plats.

3.13. Var försiktig vid byte av blad, eftersom de är mycket vassa.

3.14. Håll verktyget stadigt under användning.

3.15. Om verktyget har utsatts för fysisk påverkan, deformation eller slitage under användning, kan fortsatt användning leda till skador. Ett sådant verktyg bör inte användas vidare.

3.16. Felaktig användning av verktyget kan orsaka skador på händer, ögon, ansikte eller andra delar av kroppen.

3.17. Företaget ansvarar inte för användning av verktyget för oavsiktliga ändamål, felaktig användning av verktyget eller användning av ett skadat eller slitet verktyg.

3.18. Kom ihåg att följa dessa säkerhetsföreskrifter för att förebygga skador och skapa en säker arbetsmiljö.

### 4. Förberedelse av verktyget för användning:

4.1. Kontrollera verktygets och bladens skick före användning.

4.2. Se till att skrapans handtag är i en bekväm position för dig.

4.3. Justera skrapans längd från 420 mm till 630 mm efter behov.

4.4. Lås handtaget i den valda positionen för att förhindra att det rör sig under användning.

4.5. Justera bladets vinkel.

4.6. Säkra bladfästet i den valda positionen genom att dra åt fästet.

4.7. Använd alltid skyddshandskar och skyddsglasögon för att förhindra skador på händer och ögon. Använd ett dammskydd eller en andningsmask för att skydda dina luftvägar mot inandning av damm.

### 5. Hur man använder:

5.1. Välj arbetsriktning: Bestäm i vilken riktning du ska skrapa.

5.2. Påbörja arbetet:

- Håll skrapan i en vinkel på cirka 30-45 grader mot ytan.

- Börja skrapa smutsen eller färgen med lätt tryck och rör skrapan i vald riktning.
  - Utför jämna och mjuka rörelser.
  - Justera skrapans vinkel vid behov för effektiv skrapning.
- 5.3. Rengöring av bladet under användning:
- Stanna regelbundet för att rengöra bladet från ansamlad smuts.
  - Använd en torr trasa för att rengöra bladet.
- 5.4. Byte av blad (om nödvändigt):
- Ta bort skyddshandskar och skyddsglasögon.
  - Ta ett nytt blad från förpackningen.
  - Lossa försiktigt bladfästet genom att lossa skruvarna.
  - Ta försiktigt bort det gamla bladet från hållaren.
  - Kassera det i en speciell behållare för vassa föremål.
  - Sätt in det nya bladet i hållaren och dra åt skruvarna igen.
  - Kontrollera att bladet är ordentligt fastsatt.
  - Gör ett testskrap på ett litet område för att kontrollera effektiviteten.

#### 6. Underhåll:

- 6.1. Rengör skrapan noggrant efter varje användning från smuts och damm.
- 6.2. Torka av bladen och verktyget med en torr trasa för att förhindra korrosion.
- 6.3. Kontrollera regelbundet bladens skick och byt ut dem vid behov.

#### 7. Lagring och transport:

- 7.1. Förvara skrapan och bladen på en torr plats, skyddad från fukt och direkt solljus.
- 7.2. Se till att bladen är skyddade mot oavsiktlig kontakt.
- 7.3. Använd ett skyddsfordral eller en låda för verktyget under transport.

#### 8. Avfallshantering:

Skrapan och bladen är tillverkade av material som inte lätt bryts ned naturligt, vilket kan orsaka viss miljöförorening under nedbrytningsprocessen. För att skydda miljön och använda naturresurser effektivt bör du kassera slitna eller skadade verktyg enligt lokala regler för avfallshantering.

## TR: KULLANIM KILAVUZU



**UYARI! Kişisel koruyucu ekipman kullanın.  
Talimatları izleyin.**

432.100.002 Teleskopik S&R Kazıyıcı 420-630 mm



432.105.002 S&R Teleskopik Kazıyıcı Bıçakları, 100 mm, 5 adet



**Uyarı! Bıçaklar son derece keskindir. Dikkatli kullanın. Yanlış kullanım durumunda kesik riski vardır.**

#### 1. Ödev:

S&R 420-630 mm teleskopik kazıyıcı, çeşitli yüzeyleri kir, boya, etiketler ve diğer kirleticilerden temizlemek için tasarlanmıştır. S&R SK5 yedek bıçakları, yüksek kaliteli çelikten üretilmiştir ve bu kazıyıcı ile kullanım için uygundur.

#### 2. Aletin ana parametreleri:

##### Teleskopik kazıyıcı 432.100.002:

- Uzunluk: 420 mm'den 630 mm'ye kadar ayarlanabilir.
- Malzeme: Metal ve plastik.
- Sap: Ergonomik, tutması rahat.
- Eğik çalışmalar için bıçak açısını ayarlama.

##### Bıçaklar 432.105.002:

- Malzeme: SK5 çelik.
- Bıçak uzunluğu: 100 mm.
- Paket içeriği: 5 adet.

#### 3. Aletle çalışırken güvenlik önlemleri:

- 3.1. Elleriniz ve gözlerinizi yaralanmalardan korumak için daima koruyucu eldiven ve gözlük kullanın. Toz solunumunu önlemek için toz maskesi veya solunum cihazı kullanın.
- 3.2. Çalışma alanı iyi havalandırılmış, temiz ve iyi aydınlatılmış olmalıdır. Aletlerinizi ve gerekli malzemelerinizi düzenli ve uygun şekilde yerleştirin.
- 3.3. Çalışma sırasında yetkisiz kişilerin (özellikle çocukların) bulunmasına izin vermeyin.
- 3.4. Çocukların kullanımına uygun değildir.
- 3.5. Aleti sadece amacına uygun olarak kullanın.
- 3.6. Her kullanımdan önce alette herhangi bir çatlak, kırık veya aşınma belirtisi olup olmadığını kontrol edin.
- 3.7. Kişisel koruyucu ekipman kullanın. İş sırasında oluşan döküntü, kir ve tozları engelleyebilecek bir yüz siperi veya gözlük kullanın. Ellerinizi korumak için koruyucu eldivenler giyin.
- 3.8. Aleti zorlamaktan kaçının; bu, alete zarar verebilir veya kırılmasına neden olabilir.
- 3.9. Olası yaralanmaları önlemek için vücudunuzun parçalarını aletin hareketli parçalarından uzak tutun.
- 3.10. Gerekirse, iş parçasını veya elemanı mengene veya kelepçe ile sabitleyin. İş parçasını elle tutmak güvenli bir sabitleme sağlamaz.

3.11. Sapları ve kavrama yüzeylerini temiz tutun; üzerinde yağ veya gres bulunmadığından emin olun. Kaygan saplar ve kavrama yüzeyleri, beklenmedik durumlarda güvenli kontrol sağlamaz.

3.12. Dikkat – alet keskin parçalar içerir. Delici ve kesici aletleri belirlenmiş bir yerde saklayın.

3.13. Bıçakları değiştirirken dikkatli olun, çünkü çok keskindirler.

3.14. Kullanım sırasında aleti sıkıca tutun.

3.15. Alet kullanım sırasında fiziksel etkiye, deformasyona veya aşınmaya maruz kaldıysa, kullanımına devam edilmesi yaralanmalara yol açabilir. Böyle bir aletin kullanımı durdurulmalıdır.

3.16. Aletin yanlış kullanımı ellerde, gözlerde, yüzde veya vücutun diğer bölümlerinde yaralanmalara neden olabilir.

3.17. Şirket, aletin amacına aykırı kullanımı, yanlış kullanımı veya hasarlı veya aşınmış bir aletin kullanımı nedeniyle oluşabilecek yaralanmalardan sorumlu değildir.

3.18. Yaralanmaları önlemek ve güvenli bir çalışma ortamı oluşturmak için bu güvenlik önlemlerine uyduğunuzdan emin olun.

#### 4. Aletin kullanıma hazırlanması:

4.1. Aleti ve bıçakları kullanım öncesinde kontrol edin.

4.2. Kazıyıcı sapının sizin için rahat bir pozisyonda olduğundan emin olun.

4.3. Kazıyıcının uzunluğunu ihtiyaçlarınıza göre 420 mm'den 630 mm'ye ayarlayın.

4.4. Kullanım sırasında sapın kaymasını önlemek için sapı seçilen konumda kilitleyin.

4.5. Bıçak açısını ayarlayın.

4.6. Bıçak tutucusunu seçilen konumda sabitlemek için sabitleyiciyi sıkın.

4.7. Ellerinizi ve gözlerinizi yaralanmalardan korumak için daima koruyucu eldiven ve gözlük kullanın. Toz solunumunu önlemek için toz maskesi veya solunum cihazı kullanın.

#### 5. Nasıl kullanılır:

5.1. Çalışma yönünü seçin: Kazıyacağınız yönü belirleyin.

5.2. Çalışmaya başlama:

• Kazıyıcıyı yüzeye yaklaşık 30-45 derecelik bir açıyla tutun.  
• Hafif bir baskı uygulayarak kir veya boyayı seçilen yönde hareket ettirerek kazıyıcıya başlayın.

• Düzgün ve yumuşak hareketler yapın.

• Etkili kazıma için gerektiğinde kazıyıcı açısını ayarlayın.

5.3. Kullanım sırasında bıçağı temizleme:

• Bıçağın üzerine biriken kiri temizlemek için ara sıra durun.

• Bıçağı temizlemek için kuru bir bez kullanın.

5.4. Bıçak değişimi (gerekirse):

• Koruyucu eldiven ve gözlüğü çıkarın.

• Paketten yeni bir bıçak alın.

• Vidaları gevşeterek bıçak tutucusunu dikkatlice çıkarın.

• Eski bıçağı dikkatlice tutucudan çıkarın.

• Onu keskin nesnelere için özel bir kaba atın.

• Yeni bıçağı tutucuya yerleştirin ve vidaları yeniden sıkın.

• Bıçağın güvenli bir şekilde sabitlendiğinden emin olun.

• Etkinliği kontrol etmek için küçük bir alanda test kazıması yapın.

#### 6. Bakım:

6.1. Her kullanımdan sonra kazıyıcıyı kir ve tozdan iyice temizleyin.

6.2. Korozyonu önlemek için bıçakları ve aleti kuru bir bezle silin.

6.3. Bıçakların durumunu düzenli olarak kontrol edin ve gerekirse değiştirin.

#### 7. Depolama ve taşıma:

7.1. Kazıyıcıyı ve bıçakları kuru bir yerde, nemden ve doğrudan güneş ışığından koruyarak saklayın.

7.2. Bıçakların kazara temaslardan korunmuş olduğundan emin olun.

7.3. Taşıma sırasında alet için koruyucu bir kılıf veya kutu kullanın.

#### 8. Bertaraf:

Kazıyıcı ve bıçaklar, doğal olarak kolayca bozulmayan malzemelerden yapılmıştır ve bozunma sürecinde bazı çevre kirliliklerine neden olabilir. Çevreyi korumak ve doğal kaynakları verimli kullanmak için, aşınmış veya hasarlı aletleri yerel atık bertaraf yönetmeliklerine uygun şekilde atın.

## PL: INSTRUKCJA OBSŁUGI



432.100.002 Teleskopowy skrobak S&R 420-630 mm



## OSTRZEŻENIE! Stosuj środki ochrony osobistej. Postępuj zgodnie z instrukcją.

432.105.002 Ostrza S&R do teleskopowego skrobaka, 100 mm, 5 szt.



S&R Industriewerkzeuge GmbH

Industriestr. 51, 79194 Gundelfingen, Germany

[info@sr-werkzeuge.com](mailto:info@sr-werkzeuge.com), [www.sr-werkzeuge.de](http://www.sr-werkzeuge.de)

**Uwaga! Ostrza są bardzo ostre. Używaj ich ostrożnie. Istnieje ryzyko skaleczenia przy niewłaściwym użyciu.**

#### **1. Zadanie:**

Teleskopowy skrobak S&R o długości 420-630 mm jest przeznaczony do czyszczenia różnych powierzchni z brudu, farby, naklejek i innych zanieczyszczeń. Wymienne ostrza SK5 firmy S&R wykonane są z wysokiej jakości stali i przeznaczone do użycia z tym skrobakiem.

#### **2. Główne parametry narzędzia:**

##### **Teleskopowy skrobak 432.100.002:**

- Długość: Regulowana od 420 mm do 630 mm.
- Materiał: Metal i plastik.
- Rękojeść: Ergonomiczna, wygodna do trzymania.
- Regulacja kąta ostrza do pracy pod różnymi kątami.

##### **Ostrza 432.105.002:**

- Materiał: Stal SK5.
- Długość ostrza: 100 mm.
- Ilość w opakowaniu: 5 szt.

#### **3. Środki ostrożności podczas pracy z narzędziem:**

3.1. Zawsze używaj rękawic ochronnych i okularów, aby zapobiec zranieniu rąk i oczu. Stosuj maskę przeciwpyłową lub respirator, aby chronić układ oddechowy przed wdychaniem pyłu.

3.2. Miejsce pracy powinno być dobrze wentylowane, czyste i dobrze oświetlone. Zorganizuj swoje narzędzia i niezbędne materiały w uporządkowany i odpowiedni sposób na stole.

3.3. Podczas pracy nie powinny przebywać w pobliżu osoby postronne (zwłaszcza dzieci).

3.4. Narzędzie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci.

3.5. Używaj narzędzia wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.

3.6. Przed każdym użyciem sprawdź narzędzie pod kątem pęknięć, uszkodzeń lub śladów zużycia.

3.7. Stosuj indywidualne środki ochrony osobistej. Używaj osłony twarzy lub okularów, które mogą zatrzymać zanieczyszczenia, brud i pył powstający podczas pracy. Noś rękawice ochronne, aby chronić ręce.

3.8. Unikaj nadmiernego nacisku na narzędzie, aby zapobiec jego uszkodzeniu lub złamaniu.

3.9. Trzymaj części ciała z dala od możliwego kontaktu z ruchomymi częściami narzędzia, aby uniknąć potencjalnych urazów.

3.10. W razie potrzeby zabezpiecz obrabiany przedmiot za pomocą imadła lub zacisków. Trzymanie przedmiotu ręką nie zapewnia pewnego mocowania.

3.11. Utrzymuj uchwyty i powierzchnie chwytne w czystości, unikaj obecności oleju lub smaru. Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej kontroli w niespodziewanych sytuacjach.

3.12. Uwaga – narzędzie zawiera ostre elementy. Przechowuj narzędzia tnące i kłujące w wyznaczonym miejscu.

3.13. Bądź ostrożny podczas wymiany ostrzy, ponieważ są one bardzo ostre.

3.14. Podczas pracy mocno trzymaj narzędzie.

3.15. Jeśli narzędzie było narażone na uszkodzenia fizyczne, odkształcenia lub zużycie podczas użytkowania, dalsze jego używanie może prowadzić do urazów. Takie narzędzie nie powinno być używane.

3.16. Niewłaściwe użycie narzędzia może prowadzić do urazów rąk, oczu, twarzy lub innych części ciała.

3.17. Firma nie ponosi odpowiedzialności za użycie narzędzia

niezgodne z jego przeznaczeniem, niewłaściwe użycie narzędzia lub używanie uszkodzonego lub zużytego narzędzia.

3.18. Pamiętaj o przestrzeganiu tych środków ostrożności, aby zapobiec urazom i stworzyć bezpieczne środowisko pracy.

#### **4. Przygotowanie narzędzia do użycia:**

4.1. Sprawdź stan narzędzia i ostrzy przed użyciem.

4.2. Upewnij się, że rękojeść skrobaka jest w wygodnej dla Ciebie pozycji.

4.3. Dostosuj długość skrobaka od 420 mm do 630 mm zgodnie z potrzebami.

4.4. Zablokuj rękojeść w wybranej pozycji, aby zapobiec jej przesuwaniu się podczas użytkowania.

4.5. Dostosuj kąt nachylenia ostrza.

4.6. Zabezpiecz uchwyt ostrza w wybranej pozycji, dokręcając mocowanie.

4.7. Zawsze używaj rękawic ochronnych i okularów, aby zapobiec zranieniu rąk i oczu. Stosuj maskę przeciwpyłową lub respirator, aby chronić układ oddechowy przed wdychaniem pyłu.

#### **5. Sposób użycia:**

5.1. Wybierz kierunek pracy: Określ kierunek, w którym będziesz skrobać.

5.2. Rozpoczęcie pracy:

- Trzymaj skrobak pod kątem około 30-45 stopni do powierzchni.

- Delikatnym naciskiem rozpocznij skrobanie brudu lub farby, przesuując skrobak w wybranym kierunku.

- Wykonuj równomierne, płynne ruchy.

- Dostosuj kąt skrobaka w razie potrzeby, aby uzyskać skuteczne skrobanie.

5.3. Czyszczenie ostrza podczas użytkowania:

- Regularnie przerywaj pracę, aby oczyścić ostrze z nagromadzonego brudu.

- Używaj suchej szmatki do czyszczenia ostrza.

5.4. Wymiana ostrza (jeśli to konieczne):

- Zdejmij rękawice ochronne i okulary.

- Wyjmij nowe ostrze z opakowania.

- Ostrożnie odkręć mocowanie ostrza, luzując śruby.

- Delikatnie wyjmij stare ostrze z uchwytu.

- Wyrzuć je do specjalnego pojemnika na ostre przedmioty.

- Włóż nowe ostrze do uchwytu i ponownie dokręć śruby.

- Upewnij się, że ostrze jest solidnie zamocowane.

- Wykonaj testowe skrobanie na małym obszarze, aby sprawdzić skuteczność.

#### **6. Konserwacja:**

6.1. Po każdym użyciu dokładnie oczyść skrobak z brudu i kurzu.

6.2. Przetrzyj ostrza i narzędzie suchą szmatką, aby zapobiec korozji.

6.3. Regularnie sprawdzaj stan ostrzy i wymieniaj je, gdy będzie to konieczne.

#### **7. Przechowywanie i transport:**

7.1. Przechowuj skrobak i ostrza w suchym miejscu, chronionym przed wilgocią i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

7.2. Upewnij się, że ostrza są chronione przed przypadkowym kontaktem.

7.3. Używaj osłony ochronnej lub pudełka na narzędzie podczas transportu.

#### **8. Utylizacja:**

Skrobak i ostrza wykonane są z materiałów, które nie ulegają

łatwo naturalnemu rozkładowi, co podczas tego procesu może powodować pewne zanieczyszczenie środowiska. Aby chronić środowisko i efektywnie wykorzystać zasoby naturalne,

utilizuj zużyte lub uszkodzone narzędzia zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów.

## UA: ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА



**УВАГА! Використовувати засоби індивідуального захисту. Дотримуйтесь інструкції.**

432.100.002 Скребок телескопічний S&R 420-630 мм



432.105.002 Леза S&R до телескопічного скребка, 100мм, 5шт



**Увага! Леза дуже гострі. Використовувати з обережністю. Є ризик порізатися при неправильному використанні.**

### 1. Призначення

Телескопічний скребок S&R 420-630 мм призначений для очищення різних поверхонь від бруду, фарби, наклейок та інших забруднень. Змінні леза S&R SK5 виготовлені зі сталі високої якості та призначені для використання з цим скребком.

### 2. Опис та параметри

#### Скребок телескопічний 432.100.002:

- Довжина: регулюється від 420 мм до 630 мм.
- Матеріал: метал і пластик.
- Рукоятка: ергономічна, зручна для утримання.
- Регулювання положення леза для роботи під кутом.

#### Леза 432.105.002:

- Матеріал: сталь SK5.
- Довжина леза: 100 мм.
- Кількість в упаковці: 5 шт.

### 3. Запобіжні заходи

**3.1.** Обов'язково використовуйте захисні рукавиці та окуляри, щоб вберегтися від травматизації рук та очей. Використовуйте пилозахисну маску-респіратор, щоб унеможливити попадання пилу в органи дихання.

**3.2.** Робоче місце має бути добре вентильоване, чисте та освітлене. Охайно розкладіть на столі потрібні інструменти та необхідні матеріали.

**3.3.** Під час роботи не допускайте присутності сторонніх осіб (особливо дітей).

**3.4.** Не призначено для використання дітьми.

**3.5.** Використовуйте інструмент тільки за призначенням.

**3.6.** Перед кожним використанням перевірте інструмент на наявність сколів, тріщин або зношення.

**3.7.** Одягайте засоби індивідуального захисту. Використовуйте захисний щиток для обличчя або окуляри, що здатні затримувати уламки, бруд та пил, які утворюються під час роботи. Надягайте захисні рукавички для захисту рук.

**3.8.** Уникайте прикладання надмірних зусиль до інструменту, щоб уникнути його пошкодження або поломки.

**3.9.** Тримайте частини тіла подалі від можливого контакту з робочими частинами інструмента, щоб уникнути травм.

**3.10.** За потреби закріплюйте заготовку або робочий елемент лещатами чи струбцинами. Утримання заготовки руками не забезпечує надійної фіксації.

**3.11.** Тримайте рукоятки та поверхні захвату в чистоті, уникаючи потрапляння на них олії чи мастила. Слизькі рукоятки та поверхні захвату не забезпечують безпечного керування в непередбачуваних ситуаціях.

**3.12.** Обережно — інструмент містить гострі частини. Зберігайте колючі та ріжучі інструменти у визначеному місці.

**3.13.** Будьте обережні під час заміни лез, оскільки вони дуже гострі.

**3.14.** Під час роботи міцно тримайте інструмент.

**3.15.** Якщо інструмент зазнав фізичного впливу, деформації або зносу під час використання, його подальше використання може призвести до травм. Такий інструмент не можна використовувати надалі.

**3.16.** Неправильне використання інструменту може призвести до травм рук, очей, обличчя або інших частин тіла.

**3.17.** Компанія не несе відповідальності за використання інструменту не за призначенням, неправильне використання інструменту або використання пошкодженого чи зношеного інструменту.

**3.18.** Пам'ятайте про дотримання цих заходів безпеки для запобігання травмам і створення безпечного робочого середовища.

### 4. Підготовка до використання

**4.1.** Перевірте стан інструменту та лез перед використанням.

**4.2.** Впевніться, що рукоятка скребка знаходиться у зручному для вас положенні.

**4.3.** Відрегулюйте довжину скребка від 420 мм до 630 мм, залежно від ваших потреб.

**4.4.** Заблокуйте ручку у вибраному положенні, щоб

уникнути її зміщення під час роботи.

**4.5.** Відрегулюйте кут нахилу леза.

**4.6.** Заблокуйте тримач леза у вибраному положенні, закрутивши фіксатор.

**4.7.** Обов'язково використовуйте захисні рукавиці та окуляри, щоб вберегтися від травматизації рук та очей. Використовуйте пилозахисну маску-респіратор, щоб унеможливити попадання пилу в органи дихання.

## **5. Інструкції для використання**

**5.1.** Вибір напрямку роботи:

Визначте напрямок, у якому будете здійснювати зішкрібання.

**5.2.** Початок роботи:

- Тримайте скребок під кутом приблизно 30-45 градусів до поверхні.
- З легким натиском починайте зішкрібати бруд або фарбу, рухаючи скребком у вибраному напрямку.
- Виконуйте рівномірні, плавні рухи.
- При необхідності змінюйте кут нахилу скребка для ефективного зішкрібання.

**5.3.** Очищення леза під час роботи:

- Періодично зупиняйтесь, щоб очистити лезо від накопиченого бруду.
- Використовуйте суху ганчірку для очищення леза.

**5.4.** Заміна леза (при необхідності):

- Зніміть захисні рукавички та окуляри.
- Вийміть нове лезо з упаковки.
- Обережно відкріпіть фіксатор леза, відкрутивши шурупи.
- Обережно вийміть старе лезо з тримача.
- Викиньте його у спеціальний контейнер для утилізації гострих предметів.
- Вставте нове лезо у тримач та закрутіть шурупи назад.
- Переконайтеся, що лезо надійно зафіксоване.
- Виконайте тестове зішкрібання на невеликій ділянці, щоб перевірити ефективність.

## **6. Догляд**

- Після кожного використання ретельно очистіть скребок від залишків бруду та пилу.
- Протирайте леза та інструмент сухою ганчіркою, щоб уникнути корозії.
- Регулярно перевіряйте стан лез та замініть їх при необхідності.

## **7. Зберігання та транспортування**

- Зберігайте скребок і леза в сухому місці, захищеному від вологи та прямих сонячних променів.
- Переконайтеся, що леза захищені від випадкового контакту.
- Під час транспортування використовуйте захисний чохол або коробку для інструменту.

## **8. Утилізація**

Скребок та леза виготовлені з матеріалів, що важко розкладаються природним шляхом. У процесі розпаду це спричиняє певне забруднення навколишнього середовища. Щоб захистити навколишнє середовище та ефективно використовувати природні ресурси, утилізуйте зношені або пошкоджені інструменти відповідно до місцевих правил утилізації.